

PEDIDO DE COMUNICAÇÕES

TERCEIRAS JORNADAS DE LITERATURA, CULTURA E TRADUÇÃO ARTÚRICA

Projeto CLYTIAR

Cultura, literatura e tradução iberoartúrica

Universidade de Valladolid/ Campus de Sória

Sória, 17 e 18 de novembro de 2016



Serão aceites propostas de comunicação, de meia hora de exposição e debate, que apresentem um objeto de estudo prioritário voltado para a tradição artúrica ibérica ou que tratem desta temática, de alguma forma, mesmo que se detenham num contexto generalizado. Essas propostas deverão ser enviadas em anexo para o seguinte e-mail: zarandon@lia.uva.es. Devem consistir num título, um resumo de cerca de 300 a 500 palavras e os dados de contacto essenciais do autor ou autores que as apresentem. Data limite: 31 de agosto de 2016.

Não haverá quota de inscrição, mas será necessário ser membro de Clytiar. Para mais informações, consultar: www.clytiar.org. Tornar-se membro de Clytiar é gratuito, sem compromissos e é possível em qualquer momento.

Serão aceites como línguas oficiais todas as que sejam ibéricas com tradição artúrica (português, espanhol, catalão, basco, galego e asturiano, entre outras), assim como o francês, o inglês e o alemão.

A abordagem deve ser multidisciplinar (literatura, arte, história, etc) e sem limites temporais, desde a Idade Média até ao momento presente do século XXI.



O objetivo final das Jornadas será a publicação de um novo Caderno Arturiano de Clytiar que será apresentado à editora Prensas Universitarias da Universidade de Saragoça.

Será organizada uma excursão para a rota dos castelos medievais da fronteira do rio Douro pela província de Sória.

Para os interessados que não possam deslocar-se à cidade de Sória, será aceite o envio de gavações de comunicação que serão expostas durante o tempo de duração das Jornadas.

Ilustrações: *El ascenso al Grial* (s. d.); *Kundry* (s. d.). Mariano Fortuny Madrazo (1871-1949). Ciclo Wagneriano. Parsifal.

PETICIÓN DE DE COMUNICACIONES

TERCERAS JORNADAS DE LITERATURA, CULTURA Y TRADUCCIÓN ARTÚRICA

Proyecto CLYTIAR

Cultura, literatura y traducción iberoartúrica

Universidad de Valladolid / Campus de Soria

Soria, 17 y 18 de noviembre de 2016



Se aceptarán propuestas de comunicación, de media hora de exposición y debate, que presenten tanto un objeto de estudio prioritario enfocado a la tradición artúrica ibérica, o que se ocupen de dicha temática de alguna forma, aunque se detengan en un contexto más general. Dichas propuestas se enviarán adjuntas al siguiente correo electrónico: zarandon@lia.uva.es. Deberán consistir en un título, un resumen de unas 300-500 palabras y los datos de contacto fundamentales del autor o autores que las presenten. Fecha límite: 31 de agosto de 2016.

No habrá cuotas de inscripción, aunque será necesario ser miembro de Clytiar. Para mayor información, consúltese: www.clytiar.org. Hacerse miembro de Clytiar es gratuito, no se adquieren compromisos y es posible en cualquier momento.

Se aceptarán como lenguas oficiales todas aquellas ibéricas con tradición artúrica (portugués, español, catalán, vasco, gallego y asturiano, entre otras posibles), así como francés, inglés y alemán.

El enfoque será multidisciplinar (literatura, arte, historia, etc.) y sin límites temporales, desde la Edad Media hasta nuestro presente del siglo XXI.



El objetivo final de las Jornadas será la publicación de un nuevo Cuaderno Artúrico de Clytiar que se presentará a la editorial Prensas Universitarias de la Universidad de Zaragoza.

Se organizará una excursión a la ruta de los castillos medievales de la frontera del río Duero por la provincia de Soria.

Para aquellos interesados que no puedan desplazarse a la ciudad de Soria, se aceptará el envío de grabaciones de la comunicación que se exhibirán durante el tiempo de duración de las Jornadas.

Ilustraciones: *El ascenso al Grial* (s. d.); *Kundry* (s. d.). Mariano Fortuny Madrazo (1871-1949). Ciclo Wagneriano. Parsifal.

PETICIÓ DE COMUNICACIONS

TERCERES JORNADES DE LITERATURA, CULTURA I TRADUCCIÓ ARTÚRICA

Projecte CLYTIAR

Cultura, literatura i traducció iberoartúrica

Universitat de Valladolid / Campus de Sòria

Sòria, 17 i 18 de novembre de 2016



Seràn acceptades propostes de comunicació, de mitja hora d'exposició i debat, que presentin tant un objecte d'estudi prioritari enfocat a la tradició artúrica ibèrica, o bé que s'ocupin d'aquesta temàtica d'alguna manera, encara que es detinguin dins un context més general. Les esmentades propostes cal enviar-les adjuntes al següent correu electrònic: zarandona@lia.uva.es. Caldrà que constin d'un títol, un resum d'unes 300-500 paraules, més les dades de contacte fonamentals de l'autor o autors que les presentin. Data límit: 31 d'agost de 2016.

No hi haurà quotes d'inscripció, encara que serà necessari ser membre de Clytiar. Per a una més extensa informació, consulteu: www.clytiar.org. Fer-se membre de Clytiar és gratuït, no s'hi adquireixen compromisos i és possible en qualsevol moment.

Seràn acceptades com a oficials totes aquelles llengües ibèriques amb tradició artúrica (portuguès, espanyol, català, basc, gallec i asturià, entre algunes altres de possibles), com també francès, anglès i alemany.

L' enfocament serà multidisciplinar (literatura, art, història, etc.) i sense límits temporals, des de l'Edat Mitjana fins al nostre present segle XXI.



L'objectiu final de les Jornades serà la publicació d'un nou Quadern Artúric de Clytiar, que serà presentat a l'editorial "Prensas Universitarias" de la Universitat de Saragossa.

Serà organitzada una excursió vers la ruta dels castells medievals de la frontera del riu Duero per la província de Sòria.

Per a tots aquells interessats que no puguin desplaçar-se a la ciutat de Sòria, s'acceptarà la tramesa de gravacions de la comunicació, les quals seràn exhibides al llarg del període de durada de les Jornades.

Il·lustracions: *L'ascens al Graal* (s.d.); *Kundry* (s.d.). Marià Fortuny i de Madrazo (1871-1949). Cicle Wagnerià. Parsifal.

CALL FOR PAPERS

THIRD SYMPOSIUM ON ARTHURIAN LITERATURE, CULTURE AND TRANSLATION

CLYTIAR Project

Ibero-Arthurian Culture, Literature and Translation

University of Valladolid / Soria Campus

Soria, 17th and 18th of November 2016



The Third Symposium on Arthurian Literature, Culture and Tradition is now calling for submissions for papers that present studies primarily focused on an aspect of Arthurian tradition in the Iberian Peninsula, or which encompass this topic in some form, albeit in a wider context. Presentations should last half an hour, including time for discussion, and proposals should be sent to the following email address: zarandona@lia.uva.es. Proposals should include a title, a summary of between 300 and 500 words, and the contact details of the author or authors. Please note that the closing date for submissions is 31st of August, 2016.

Registration is free, however membership of *CLYTIAR* is required. Becoming a member is also free of charge, there are no commitment contracts and it's possible to leave at any point should you wish to do so. For more information visit www.clytiar.org.

All Iberian languages with an Arthurian tradition will be accepted as official languages (Portuguese, Spanish, Catalan, Basque, Galician, Asturian, amongst other possibilities) as well as French, English and German.

The focus of the symposium is interdisciplinary (literature, art, history, etc.) and there are no temporal limits, with topics ranging from the Middle Ages to the 21st Century accepted.



The end goal is to publish a new *Cuaderno Artúrico de Clytiar*, which will be presented to the publishers at the University of Zaragoza Press (*Prensas Universitarias de la Universidad de Zaragoza*).

Attendees can expect an excursion to the medieval castles along the banks of the river Duero on the Sorian border.

For those who are interested but are not able to travel to Soria, recordings of presentations will be accepted, which will then be shown during the symposium.

Illustrations: *El ascenso al Grial* (s. d.); *Kundry* (s. d.). Mariano Fortuny Madrazo (1871-1949). Ciclo Wagneriano. Parsifal.

APPEL À COMMUNICATIONS

TROISIÈMES JOURNÉES DE LITTÉRATURE, CULTURE ET TRADUCTIONS ARTHURIENNES

Projet CLYTIAR

Culture, littérature et traduction ibéro-arthurienne

Universidad de Valladolid / Campus de Soria

Soria, 17 et 18 novembre 2016



Seront acceptées des propositions de communication, d'une durée de trente minutes d'exposition et de débat, qui présentent aussi bien un thème d'étude prioritaire centré sur la tradition arthurienne ibérique, ou qui, d'une certaine façon, s'occuperaient de cette thématique, même si elles se consacraient à un contexte plus général. Ces propositions seront adressées au courriel suivant: zarandon@lia.uva.es. On y consignera le titre, un résumé de 300 à 500 mots et les coordonnées principales du ou des auteurs qui les présenteraient. Date limite : 31 août 2016.

Il n'y aura pas de frais d'inscription, cependant il faudra être membre de Clytiar. Pour de plus amples informations, veuillez consulter: www.clytiar.org. Devenir membre de Clytiar est gratuit, n'implique aucun engagement et peut se faire à n'importe quel moment.

Les langues officielles acceptées seront toutes les langues de la péninsule ibérique à tradition arthurienne (portugais, espagnol, catalan, basque, galicien et asturien, parmi d'autres), ainsi que le français, l'anglais et l'allemand.

On adoptera un point de vue pluridisciplinaire (littérature, art, histoire, etc.) sans limites dans le temps, du Moyen Âge jusqu'à notre XXIème siècle actuel.



Le but final de ces Journées sera la publication d'un nouveau Cahier arthurien de Clytiar qui sera présenté aux éditions Prensas Universitarias de la Universidad de Zaragoza.

Une excursion sera organisée pour visiter la route des châteaux médiévaux de la frontière du fleuve Duero dans la province de Soria.

Pour tous ceux qui, quoique intéressés, ne pourraient se déplacer à Soria, nous acceptons l'envoi d'enregistrements de la communication qui seront retransmis pendant les Journées.

Illustrations: *El ascenso al Grial* (s. d.); *Kundry* (s. d.). Mariano Fortuny Madrazo (1871-1949). Cycle Wagnérien. Parsifal.

CONVOCATORIA DE COMUNICACIÓN

TERCEIRAS XORNADAS DE LITERATURA, CULTURA E TRADUCCIÓN ARTÚRICA

Proxecto CLYTIAR

Cultura, literatura e tradución iberoartúrica

Universidade de Valladolid / Campus de Soria

Soria, 17 e 18 de novembro de 2016



Acéptanse propostas de comunicación, de media hora de exposición e debate, que presenten tanto un obxecto de estudo prioritario focado cara á tradición artúrica ibérica ou que se ocupen desta temática dalgún xeito, aínda que se deteñan nun contexto máis xeral. As propostas débense enviar adxuntas ao seguinte enderezo de correo electrónico: zarandona@lia.uva.es. Deben conter un título, un resumo dunhas 300-500 palabras e os datos de contacto fundamentais da persoa ou persoas que as presenten. Data límite: 31 de agosto de 2016.

Non hai cota de inscrición, aínda que é preciso ser membro de Clytiar. Para máis información, pódese consultar: www.clytir.org. Facerse membro de Clytiar é gratuíto, non se adquiren compromisos e é posible en calquera momento.

Acéptanse como linguas oficiais todas as ibéricas con tradición artúrica (portugues, español, catalán, éuscaro, galego e asturiano, entre outras posibles), así como francés, inglés e alemán.

A focaxe é multidisciplinar (literatura, arte, historia, etc.) e sen límites temporais, dende a Idade Media ata o noso presente do século XXI.



O obxectivo final das Xornadas é a publicación dun novo Caderno Artúrico de Clytiar que se vai presentar á editorial Prensas Universitarias de la Universidad de Zaragoza.

Vaise organizar unha excursión á ruta dos castelos medievais da fronteira do río Douro pola provincia de Soria.

Para as persoas interesadas que non poidan desprazarse á cidade de Soria, acéptase o envío de gravacións das comunicacións, que se exhibirán durante o tempo de duración das Xornadas.

Ilustracións: *O ascenso ao Grial* (s.d.); *Kundry* (s.d.). Mariano Fortuny Madrazo (1871-1949). Ciclo Wagnerián. Parsifal.

KOMUNIKAZIO-ESKAERA

ARTURO ERREGEAREN INGURUKO ITZULPENGITZA, KULTURA ETA LITERATURARI BURUZKO HIRUGARREN JARDUNALDIAK

Clytiar proiektua

Kultura, literatura eta itzulpengintza iberoarturikoa

Valladolideko Unibertsitatea / Soriako kanpua

Soria, 2016ko azaroak 17 eta 18



Komunikazio-proposamenak onartzen dira. Bakoitzak ordu erdiko iraupena duen azalpena-eztabaida izango du, xedea ohitura arturiko-iberikoa delarik, edo nolabait gai hori aintzat duela, nahiz eta testuinguru zabalago batean kokatu. Proposamenak ondorengo posta elektronikora bidaliko dira: zarandon@lia.uva.es. Testuan titulua, 300-500 hitzeko laburpena eta egilearen edo egileen oinarrizko harremanetarako datuak agertu behar dira. Epe muga: 2016ko abuztuaren 31a.

Ez da izen-emate kuotarik ordainduko, baina parte hartzeko beharrezkoa da Clytiarreko kide izatea. Informazio gehiagorako: www.clytiar.org. Clytiarreko kide bilakatzea doan da, ez du inolako konpromisorik eta edozein unetan bilakatu zaitezke bertako kide.

Hizkuntza ofizial gisa iberikoak diren guztiak aintzat hartuko dira eta ohitura arturikoarekin zerikusia dutenak, izan ere portugesa, espainola, katalana, euskara, galegoa eta bablea, besteren artean, eta baita frantsesa, ingelesa eta alemana ere.

Ikuspuntua diziplina anitzekoa izango da (literatura, artea, historia, etab.) eta muga tenporalik gabea, Erdi Arotik XXI. mendera arte.



Jardunaldien azken xedea Clytiar Koaderno Arturiko berria argitaratzea izango da, Zaragozako Unibertsitateko Unibertsitate-Prentsako editorialari aurkeztuko zaiona.

Horrez gain, Soriako probintziaz Duero ibaiaren ertzetako Erdi Aroko gazteluetara txangoa antolatuko da.

Soriara hurbildu ezin direnek jakin dezatela grabazioak ere bidali ditzaketela, jardunaldiek irauten duten bitartean jarriko direlarik bertaratuak entzun ditzaten.

Ilustrazioak: “*Grialera igoera (El ascenso al Grial)* (s. d.)”; *Kundry* (s. d.). Mariano Fortuny Madrazo (1871-1949). Ziklo Wagnerianoa. Parsifal.

CALL FOR PAPERS

3. TAGUNG FÜR ARTHURISCHE LITERATUR, KULTUR UND ÜBERSETZUNG

Projekt CLYTIAR

ARTHURISCHE KULTUR, LITERATUR UND ÜBERSETZUNG IM IBERISCHEN RAUM

Universität Valladolid / Campus Soria

Soria, 17.-18. November 2016



Akzeptiert werden Vorschläge für Vorträge von einer halben Stunde Länge einschließlich Diskussion über ein Thema vornehmlich aus dem Bereich der iberischen Artus-Tradition, aber auch solche, die in irgendeiner Weise diesen Stoff aus einem allgemeineren Blickwinkel behandeln. Die Vorschläge reichen Sie bitte in einem gesonderten Dokument als Anhang einer E-Mail ein an: zarandon@lia.uva.es. Enthalten sein soll der Titel und ein Resümee von 300 bis 500 Wörtern, sowie die Kontaktdaten des Autors/der Autorin/der Autoren/der Autorinnen. Einsendeschluss ist der 31. August 2016.

Einschreibgebühren werden nicht erhoben, die Teilnehmer sollten jedoch Mitglied von Clytiar sein. Genauere Informationen dazu finden Sie unter www.clytiar.org. Dem Projekt Clytiar beizutreten ist jederzeit möglich. Der Beitritt ist kostenlos und es entstehen keinerlei Verpflichtungen.

Als Tagungssprachen zugelassen sind alle iberischen Sprachen mit arthurischer Tradition (Portugiesisch, Spanisch, Katalanisch, Baskisch, Galicisch und Asturianisch), des weiteren Französisch, Englisch und Deutsch.

Die thematische Ausrichtung der Tagung ist multidisziplinär (Literatur, Kunst, Geschichte usw.) mit offenem zeitlichem Rahmen vom Mittelalter bis zur Gegenwart des 21. Jahrhunderts.

Ziel der Tagung ist die Veröffentlichung eines neuen Bandes des *Cuaderno Artúrico* des Projekts Clytiar, der im Universitätsverlag von Saragossa erscheinen wird (Prensas Universitarias de la Universidad de Zaragoza).

Das Begleitprogramm umfasst eine Exkursion entlang der Route der mittelalterlichen Burgen an der Duero-Grenze in der Provinz Soria.

Für diejenigen Interessierten, die nicht persönlich nach Soria kommen können, besteht die Möglichkeit, der Kongressleitung eine Aufzeichnung ihres Vortrags zu schicken, die dann während der Tagung präsentiert wird.

Illustrationen: Mariano Fortuny y Madrazo (1871-1949): *Der Aufstieg zum Gral* (s.a.); *Kundry* (s.a.), aus dem Wagner-Zyklus (Parsifal).



DEMANA DE COMUNICACIONS

TRESAUS JORNADES DE LITERATURA, CULTURA E TRADUCCION ARTURIANES

Projècte CLYTIAR

Cultura, literatura e traduccion iberoarturianes

Universitat de Valladolid / Campus de Soria

Soria, 17 e 18 de noveme de 2016



Que s'acceptarà proposicions de comunicacion, de mieja ora d'exposicion e debat, que presenten tant un objècte d'estudi prioritari visant era tradicion arturiana iberica, o que tanhen ad aquera tematica de bèra manèra, quitament se se consagren a un contèxte mès generau. Que s'enviarà aqueres proposicions en pèça junhuda ara adreça de corrèu electronic: zarandon@lia.uva.es. Que deuràn consistir en un títol, un resumit d'aperaquí 300-500 mots e es donades de contacte fonamentaus der autor o autors que les presenten. Data limit: 31 d'agost de 2016.

Non i aurà cap de cotizacion d'inscripcion, mès que cau èster membre de Clytiar. Entà mès informacion, consultatz sus: www.clytiar.org. Hèr-se membre de Clytiar ei gratuït, non se requerís d'engatjaments e se pòt hèr en quin moment que sigue.

Que s'acceptarà coma lengües oficials totes es iberiques damb tradicion arturiana (portugués, espanhòu, catalan, basc, galhec e asturian, entre ues autes possibles), e tanben eth francés, er anglés e er alemand.

Er apròchi que serà multidisciplinari (literatura, art, istòria, eca.) e sense limits temporaus, dera Edat mejana enquiath nòste present deth sègle XXI.



Era tòca finau des Jornades que serà era publicacion d'un nau Quadèrn Arturian de Clytiar que se presentarà ar ostau d'edicion Premses Universitàries dera Universitat de Saragossa.

Que s'organizarà ua excursion ara rota des castèths medievaus dera termièra der arriu Duero ena província de Soria.

Entàs personas interessades que non poguen cap desplaçar-se ena ciutat de Soria, que s'acceptarà er enviament d'enregistraments dera comunicacion que seràn exhibides pendent eth temps des Jornades.

Il·lustracions: *Era ascension ath Grasau* (S. D.); *Kundry* (S. D.). Mariano Fortuny Madrazo (1871-1949). Cicle Wagnerian. Parsifal.

PIDIMIENTO DE COMUNICACIONES

TERCERES XORNAES DE LLITERATURA, CULTURA Y TRADUCCIÓN ARTÚRICA

Proyeutu CLYTIAR

Cultura, lliteratura y traducción iberoartúrica

Universidá de Valladolid / Campus de Soria

Soria, 17 y 18 de payares de 2016



Aceutaránse propuestes de comunicación, de media hora d'esposición y alderique, que presenten tanto un oxetu d'estudiu prioritariu enfocáu a la tradición artúrica ibérica, como que s'ocupen d'esta temática de daqué manera, magar que se detengan nun contestu más xeneral. Estes propuestes unviaránse axuntes al corréu electrónicu: zarandon@lia.uva.es. Habrán consistir nun títulu, un resume d'al rodiu de les 300-500 pallabres y los datos de contautu fundamentales del autor o autores que les presenten. Fecha llende: 31 d'agostu de 2016.

Nun habrá cuotes d'inscripción, inda que será preciso ser miembru de Clytiar. Pa mayor información, consúltese: www.clytiar.org. Facese miembru de Clytiar ye de baldre, nun s'adquieren compromisos y ye posible facelo en cualesquier momentu.

Aceutaránse como llingües oficiales toes aquelles ibériques con tradición artúrica (portugués, español, catalán, eusquera, gallegu y asturianu, ente otros posibles), al igual que'l francés, inglés y alemán.

L'enfoque será multidisciplinar (lliteratura, arte, historia, etc.) y ensin llendes temporales, dende la Edá Media hasta'l nuesu presente del sieglu XXI.



L'oxetivu final de les Xornaes será la espublización d'un nuevu *Cuaderno Artúrico* de Clytiar que se presentará a la editorial Prensas Universitarias de la Universidá de Zaragoza.

Organizaráse una escursión a la ruta de los castiellos medievales de la frontera del ríu Duero pela provincia de Soria.

Pa la xente interesao que nun pueda dir hasta la ciudá de Soria, aceutaráse l'unviu de grabaciones de la comunicación que s'amosarán nel tiempu de duración de les Xornaes.

Ilustraciones: *El ascenso al Grial* (s. d.); *Kundry* (s. d.). Mariano Fortuny Madrazo (1871-1949). Ciclo Wagneriano. Parsifal.